

DËBOUDZET

Ci cor
Que l'est pa ètou de gneun
L'an cougnu-lo le-s-ève
Et la téra ;
et eun lo caessen
et eun lo posseden,
l'amouéyaousa nateua
que l'ayet bettoù-lèi
tcheut le trabeutset
de douça perdichon
l'at plaou eun lo dëféyen,
lo dzen dëboudzet
d'amour que l'est pa ètou
de gneun.



JOUET (TRADUCTION)

Ce corps
qui n'a été à personne
les eaux l'ont connu
et la terre ;
et en le caressant
et en le possédant,
l'amoureuse nature
qui y avait mis
tous les trébuchets
de douce perdition
a pleuré en le détruisant,
le beau jouet
d'amour qui n'a été
à personne.



GIOCATTOLO (TRADUZIONE)

Questo corpo
che non è stato di nessuno
l'hanno conosciuto le acque
e la terra;
e accarezzandolo
e possedendolo,
l'amorosa natura
che vi aveva messo
tutti i tranelli
di dolce perdizione
ha pianto nel disfarlo,
il bel giocattolo
d'amore che non è stato
di nessuno.

Marco Gal, Écolie – Eaux perdues Acque perdute”, Musumeci Editeur (Quart), 1991.

